

Po lo bî comptoî

Autor(en): **Terpenaz, Pierro**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **93 (1966)**

Heft 3-4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234152>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



*Communiqués officiels de
l'Association vaudoise des amis du patois*

Manifestations

Maintenant que les journées de Saint-Ursanne et du Comptoir sont entrées dans l'histoire, disons un mot de ceux qui ont contribué à la réussite de notre participation, de l'amabilité que nous avons rencontrée auprès de l'Association cantonale du costume vaudois, qui a compris et mis très volontiers une section de danseurs à notre disposition. Ainsi faisant, nous étions présents au cortège, non pas sur le papier du programme, mais en réalité. Et c'étaient de charmantes jeunes filles et de gentils jeunes gens qui, par leur grâce, ont remporté beaucoup de succès. Merci à leur aimable président, M. Michoud, et à Mme Michoud.

Un autre élément a marqué notre participation. *L'Office de propagande des vins vaudois nous a permis une participation appréciée — on l'a su. Il avait mis à notre disposition trois douzaines de bouteilles sortant de la cave du président du Grand Conseil, on ne se moque pas du monde, avec deux hottes qui, elles, ne furent pas précisément à la hauteur et, grâce à l'ingéniosité de notre ami Burnet, ce fut autrement que bouteilles pleines, puis vides, suivirent le cortège.*

Comptoir

Nous avons retrouvé notre salle habituelle pour notre séance traditionnelle, et nous y étions beaucoup plus à notre aise. Est-ce pour cela que cette réunion a été une réussite ou bien plutôt par le charmant rapport sur Saint-Ursanne que nous fit M. R. Badoux, en patois ?

Cotisations

A ceux qui n'avaient pas encore acquitté leurs cotisations, nous avons adressé un bulletin de chèque postal avec la dernière circulaire. Recommandation est faite d'en faire un sage usage.

Ad. Decollogny.

Po lo bî comptoî

*Adan sti an
In fan yon de comptoî,
Quemet dian ;
L'è la loî.
E pu lo deçando
Dau djonno
L'ai van tré ti,
Fenne, lau-z-hommo, grô è peti.
Clliauque dau vîlho dèvezâ,
Que voillan rido menâ lo moa
E pu assebin
Bâre dau bon vin.
Rin de pequietta,
Quan on a on bocon la gruletta.*

Fau bâre dau bon
 Ma pâ sè soûlà à tsavon
 Po rebattâ dezo la trâbllia
 Po fére vergogne à la tenâbllia !
 Adan on vo coî bin dau plliézi
 A clli comptoî, ti mèn-zami,
 On bî sèlô assebin ;
 Sti an l'è tsaropa, vretâblliamin.
 Vau mî prindre on paraplliodze,
 On bî, on bocon rodzo,
 Que vo tigne bin à la chotta
 Se voutra fenna fâ on bocon la potta !
 (On sâ pâ porquie ? ! !)

Forî, lo doze de settembre 1965.

Pierro Terpenaz.

Chez les patoisants du Jorat

Lein a zu dein boune recaffaïe dein lo bî païlo don (Populaire) pé Vers tsi lé Bllian, cllia demeindze la vépraïe d'âo dixsâ d'otobre.

Lé patoisant d'âo Dzorât l'ai irant rassemblia et do djuro que nïon ne sè einnoï. Doureint einveron trei z'hâore, cein n'a pas botsi, dein galèze zistoïre, que fant rire de bon tieu, dein poème, dein tsanson, dé la musique et assebin dein tsouze à preindre âo sérieux.

Otie qu'à fé gro plliési à ti, lè l'arevaïe de damusalla Décosterd dé Losene, que sâ tant bein noutron patois, et que ne sè fâ pas préyi pô ein raconta caouque z'oune. Dèvant de cllïoure cllia boune tenablie, lo presideint fâ tsanta la *Prèyre patriotique*.

On pucheint gramaci à cllion dame de Vers tsi lé Bllian po lè bon quatr'hâore !

J. Rouge.

Trai vîllho revî

1. L'îguie l'è bouna po lè renaille, din
 Mè refrâde lè din. [lè goille.
 Y'âmo mî que me moille
 In dèfro que per dedin !
2. Din se tsante lo bossaton :
 « Ah ! que lè rezin plliemâ san bon ! »
3. La remeisse è lo tortson
 N'appoitran rin de pan à la mézon !

P. T.



Un joli groupe costumé qui figurait au cortège des fêtes du « Millénaire » de Lucens, localité vaudoise riche d'histoire au cours de ses périodes épiscopales bernoise, agricole et industrielle.

(TDL)



deux assurances
 de bonne compagnie